

## **Der Riese namens Langkofel**

In einer fernen Vergangenheit lebten in der Gegend um den Sellastock gutmütige Riesen. Einer von ihnen war ein Schelm, der stets neue Streiche ersann. Langkofel, so hieß er, ließ des öfteren ein Hühnchen mitgehen und wenn die Bauern sich beklagten, machte er die Füchse und Adler für den Verlust verantwortlich. So gutmütig seine Artgenossen auch sein mochten, dumm waren sie nicht. Ihr Beschluss, Langkofels Diebestouren ein Ende zu setzen, war bald gefasst. Es dauerte nicht lange, und sie ertappten ihn auf frischer Tat, Langkofel aber leugnete seine Schuld ab und spielte den Beleidigten. Als er sich dann zum dritten Mal am Hühnerstall des Nachbarn gütlich getan hatte, wurde er vor den Hohen Rat der Riesen zitiert. Seine Unschuldsbeteuerungen halfen ihm nicht länger, das Urteil wurde gefällt und vollstreckt: auf gleichsam magische Weise versank Langkofel in den Erdboden. Dort haust er immer noch und an sein Dasein auf Erden erinnert nur seine gegen Himmel ragende Hand, die Fünffingerspitze.

## **Langkofel the Giant**

A very long time ago good natured giants lived in the area around the Sellastock. One of them was a rogue, who was always thinking up new pranks. Langkofel, as he was called, would often steal a chicken and when the farmers complained, he would blame the foxes and eagles for their loss. Even though his fellow giants were good-natured, they were not stupid. They soon decided to put Langkofel's thieving to an end. It was not long before they caught him in the act, but Langkofel protested his innocence and pretended to be offended. When he had feasted for the third time from the neighbour's chicken coop, he was called before the giants' high council. His protestations of innocence were no longer any use; judgement was passed and sentence carried out. As if by magic, Langkofel sank into the ground. He lives there still and only his hand – the Fünffingerspitze Mountain (or Five Fingers Peak) - which points towards the heavens reminds us of his presence here on earth.

## **Il gigante Sassolungo**

In un tempo molto remoto vivevano nei dintorni del massiccio del Sella dei giganti dall'animo buono. Uno di loro era un imbroglione e si divertiva a escogitare sempre nuove furfanterie. Sassolungo, così si chiamava, rubava spesso nei pollai e quando i contadini andavano a lamentarsi, dava la colpa alle volpi e alle aquile. Ma per quanto i suoi compagni fossero buoni, non erano certo degli sciocchi. Decisero così di mettere fine alle ruberie di Sassolungo. Non passò troppo tempo che lo colsero sul fatto, ma Sassolungo negava la sua colpa e giocava a fare l'offeso. Quando per la terza volta banchettò nel pollaio del vicino, venne convocato dall'Alto Consiglio dei Giganti. Le sue dichiarazioni di innocenza non potevano più aiutarlo, la sentenza venne pronunciata ed eseguita: quasi magicamente, Sassolungo sprofondò sottoterra e lì rimase per sempre. A testimonianza del suo passaggio sulla terra rimane soltanto la sua mano rivolta verso il cielo, la montagna chiamata oggi la Punta delle Cinque Dita.